



4'30
pour découvrir
la Métropole de
Tours

4'30 to discover
Tours Métropole...



**Moment suspendu... avec vue de Tours
depuis la rive Nord de la Loire.**
*A suspended moment... with a view of Tours
from the north bank of the Loire.*

Et si vous preniez 4'30

*pour découvrir
Tours Métropole ?*

**Why not take
4 minutes and 30 seconds
to discover Tours Métropole?**

p. **4**

**Si j'étais un
fin gourmet**

*If I were
an astute
gourmet*

p. **6**

**Si j'étais un
amateur du
patrimoine**

*If I were a
heritage
lover*

p. **8**

**Si j'étais un
passionné d'art
et de culture**

*If I were an art
and culture
aficionado*

p. **10**

**Si j'étais un
amoureux de
la nature**

*If I were a
nature lover*

Si j'étais... **If I were...**

à écouter sur / *listen on*



4'30, c'est la durée de la chanson « **If** » de **Pink Floyd** que nous vous proposons d'écouter pour accompagner votre lecture.

*4 minutes 30 seconds: that's the length of the **Pink Floyd** track "If", which you could listen to while you're reading.*



1 – Tours Métropole Val de Loire compte une vingtaine de vigneron, dont une quinzaine produisent sous l'appellation d'origine contrôlée Vouvray. *Around twenty winegrowers are established in Tours Métropole Val de Loire, of whom about fifteen produce wine under the Vouvray Appellation d'Origine Contrôlée.*

2 – Le Sainte-Maure-de-Touraine se présente sous forme de bûche au milieu de laquelle se trouve une paille de seigle qui garantit l'AOP. *Sainte-Maure-de-Touraine comes in the form of a log, with a rye straw through its centre, which guarantees the PDO.*

3 – Un apéro en gabare : aussi dépaysant que relaxant. *An aperitif on a gabare: a relaxing change of scenery!*

4 – Tours, Cité Internationale de la Gastronomie, offre de nombreux restaurants bistronomiques. *Tours, International Gastronomy Centre, offers a host of gourmet bistros and restaurants.*

Si j'étais... un fin gourmet



ALLER
PLUS LOIN
For more information

If I were a astute gourmet...



I'd make the utmost of my stay by discovering the incredible creativity of Tours Métropole's gastronomic restaurants, where the art of cooking the Garden of France's products has been reinvented. Tours, *Cité Internationale de la Gastronomie* (International Gastronomy Centre), offers a delicious itinerary of Michelin-starred *Maîtres Restaurateurs* ("Master Restaurateurs") that also includes a few rather more intimate addresses. A few inspirations: La Liodière (Joué-lès-Tours), Le XII (Luynes), Les Bartavelles, La Deuvalière (Tours), Les Hautes Roches (Rochechouart), La Roche Le Roy (Saint-Avertin), or L'Opidom (Fondettes). For a quick bite that combines simplicity with outstanding heritage, I might well sit myself down in the vicinity of the famous Place Plumereau, a living postcard of the city, before continuing on my way to Les Halles de Tours covered market, a mouth-watering showcase for our local products. On the menu: Tours rillettes and Sainte-Maure-de-Touraine cheese accompanied by a glass of Loire wine. Why not an ultra-short supply chain Vouvray straight from the winegrowers selling their wares in the heart of Tours Métropole?



1



2



3

1 — La place Plumereau, épicerie du vieux-Tours. *Place Plumereau, the epicentre of the Vieux-Tours district.*

2 — Construite entre 1170 et 1547, la cathédrale Saint-Gatien est située à quelques encablures de la Loire. *Built between 1170 and 1547, Saint-Gatien Cathedral stands just a stone's throw from the Loire.*

3 — Le château de Villandry et ses jardins de style Renaissance. *Château de Villandry and its Renaissance gardens.*

4 — Située au cœur du Vieux Tours, la place Châteauneuf permet aux visiteurs d'admirer le patrimoine tout en profitant du soleil aux terrasses des cafés. *Located in the heart of the Vieux-Tours district, Place Châteauneuf gives visitors the chance to admire the city's heritage while soaking up the sun from café terraces.*

Si j'étais... un amateur de patrimoine



ALLER PLUS LOIN
For more information

If I were a heritage lover...



I'd head for the Vieux-Tours (Old Tours) district to enjoy its half-timbered houses and picturesque alleyways. I'd stop off at Saint-Gatien Cathedral, a true masterpiece of Gothic architecture, before taking a stroll in Château de Tours, a former royal residence with breathtaking views of the city and now a venue for photographic exhibitions. I'd follow in Saint Martin's footsteps; from Saint-Martin Basilica to Marmoutier Abbey, both of them major Christian pilgrimage sites. Just a stone's throw from Tours, I'd wander through Luynes and Rochecorbon, two little havens steeped in history and boasting the Petites Cités de Caractère (Small Towns of Character) label. And I'd be sure not to miss out on the Loire Valley's must-see showpiece: Château de Villandry and its spectacular gardens!



1 – Lieu dédié aux musiques actuelles, le Temps Machine est doté d'une grande salle de 600 places, d'un Club de 180 places, de trois locaux de répétition et d'un espace d'exposition. *Dedicated to different sorts of contemporary music, Le Temps Machine houses a music hall with a 600-people capacity, a club with a 180-people capacity, three rehearsal studios and an exhibition space.*

2 – En plus de son travail sur les stations et la rame, sept œuvres de Daniel Buren sont à retrouver le long du parcours du tramway. *In addition to his design for the stops and the train, Daniel Buren has created seven artworks that can be seen along the tramway route.*

3 – Au CCC OD, les artistes contemporains dialoguent avec l'œuvre du célèbre peintre tourangeau Olivier Debré. *At the CCC OD, contemporary artists create a dialogue with the work of the famous Touraine painter Olivier Debré.*

4 – Orchestre Symphonique Région Centre-Val de Loire/Tours (OSRC-T). *Centre-Val de Loire region/Tours symphonic orchestra (OSRC-T).*

Si j'étais... un passionné d'art et de culture



ALLER PLUS LOIN
For more information

If I were an art and culture aficionado...



I'd make the rounds of the great names who drew inspiration from Tours and the Loire: from Balzac to Buren and from Veilhan to Nouvel, not forgetting Olivier Debré, who gave his name to the Region's largest art centre, the CCC OD, where contemporary artists dialogue with the famous Touraine painter's body of work. I'd fill up on live performances at the Théâtre Olympia in Tours, a vibrant national drama centre. I'd track down young talents in the Métropole's artist' residency venues, Le 37° Parallèle in Tours Nord and Le Point Haut in Saint-Pierre-des-Corps. I'd enjoy the best of contemporary music at Le Temps Machine in Joué-lès-Tours, and more classical fare at Tours Opera House, a classified Historical Monument.



1 — Le long du Cher, Savonnières est le point de départ de balade en bateau.
Savonnières is a starting point for boat trips along the River Cher.

2 — 500 km de sentiers sont proposés sur la métropole de Tours, avec des tracés optimisés pour plus de nature, de patrimoine, de panoramas d'exception.
There are 500 km of trails in Tours Métropole, with itineraries designed to guide you directly to nature, heritage and exceptional views.

3 — L'été, les guinguettes fleurissent en nombre en bord de Loire ou du Cher et sont le théâtre de belles découvertes culturelles et gastronomiques.
During summer, many guinguettes appear on the banks of the Loire and the Cher, providing great opportunities for cultural and gourmet discoveries.

4 — Pour une demi-journée, une journée, ou plusieurs jours, trouvez votre rythme et explorez la Métropole à vélo, en randonnée ou en courant.
For a half-day, a full day or several days, set your own rhythm and explore the Métropole by bike, hiking or running.

Si j'étais... un amoureux de la nature

J'enfourcherais mon vélo pour découvrir les bords de Loire, profitant des vues imprenables sur les châteaux, les vignobles et les habitations troglodytiques typiquement tourangelles. Je monterais à bord d'un bateau traditionnel de Loire pour m'offrir une bulle hors du temps au gré du fleuve royal, patrimoine mondial de l'Unesco, et admirer ses bancs de sable et sa nature sauvage et préservée. Je m'offrirais une parenthèse de sérénité au cœur du parc éco-ludique de La Gloriette, véritable poumon vert de la Métropole. Je chausserais mes baskets pour une randonnée ou un running sur l'un des 48 itinéraires balisés de la Métropole tourangelle, entre vignes, forêts, fleuves, coteaux et villages, autant d'occasions de se reconnecter à soi-même et à la nature. J'irais enfin profiter de l'une des nombreuses guinguettes si typiques sur notre territoire !



ALLER PLUS LOIN

For more information

If I were a nature lover...

I'd straddle my bike and acquaint myself with the banks of the Loire, enjoying stunning views of the châteaux, vineyards and troglodyte dwellings so typical of Touraine. I'd board a traditional Loire boat and treat myself to a timeless journey along the royal river, UNESCO World Heritage, admiring its sandbanks and unspoilt wild nature along the way. I'd also treat myself to some peaceful time out in the heart of the La Gloriette eco-leisure park, a true urban green lung. I'd lace up my trainers for a hike or a run along one of Tours Métropole's 48 signposted itineraries, taking in vineyards, forests, rivers, hillsides and villages, so many opportunities to reconnect with yourself and nature alike. And last but not least, I'd enjoy a drink at one of the many open-air cafés so typical of our region!



**Vous avez eu l'occasion de venir.
Il y a mille bonnes raisons
pour revenir!**

***You've already visited once?
You have a thousand
good reasons to return!***



www.tours-metropole.fr

